Porównanie tłumaczeń II Kronik 13:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Synowie Izraela zaczęli uciekać przed Judejczykami, a Bóg wydał ich w ich rękę. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Synowie Izraela rzucili się do ucieczki przed Judejczykami, a Bóg wydał ich w ręce Judy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I synowie Izraela uciekali przed Judą, ale Bóg wydał ich w ich ręce. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I uciekali synowie Izraelscy przed Judą; ale ich podał Bóg w ręce ich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I uciekli synowie Izrael przed Judą, i podał je Bóg w ręce ich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Uciekli potem Izraelici przed Judą, a Bóg oddał ich w ręce Judy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Synowie izraelscy uciekli więc przed Judejczykami i Bóg wydał ich w ich ręce. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Izraelici uciekali przed Judą, ale Bóg wydał ich w ich ręce. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Izraelici zaczęli uciekać, lecz JAHWE wydał ich w ręce wojska Judy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Uciekali więc synowie Izraela przed Judą, ale Bóg wydał ich w ręce Judy. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сини Ізраїля втекли з перед лиця Юди, і Господь видав їх в їхні руки. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc synowie israelscy uciekali przed Judą; ale Bóg podał ich w ich ręce. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I synowie izraelscy rzucili się do ucieczki przed Judą, a Bóg wtedy ich wydał w ich rękę. |